

法規名稱：(終)MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL COMMITTEE FOR POPULATION & FAMILY PLANNING OF VIEINAM AND THE DEPARTMENT OF HEALTH, TAIWAN, (ROC) (AD.1997.09.06)

終止日期：民國 87 年 12 月 31 日

During their one-week visit to Vietnam (03-09 September, 1997), a Mission from the Department of Health Taiwan (DOH) headed by Dr. Jeff Tsai, Director of Int'l Cooperation Office had discussions and agreements with the National Committee for Population & Family Planning of Vietnam (NCPFP) on the followings:

1. Both Parties were pleased to note that the cooperation between NCPFP and DOH in the past two years (1996-1997) in the field of population and family planning have had very good and positive results and expressed their wishes to continue this mutual cooperation in the year 1998.
2. The two major cooperation activities which have been executed in the past two years are the successful completion of six overseas study tour (OST) groups and two groups of trainees on program management and research from Vietnam in Taiwan. For the cooperation in the year 1998, it was agreed that efforts should be focused on more intensive activities.
3. DOH will accept the following personnel selected by NCPFP for training in Taiwan in 1998:
 - 3.1 One group of 6 persons for three weeks training on process of P/FP planning, policy setting and program management.
 - 3.2 One group of 7 persons for three weeks training and observation on IEC activities.
 - 3.3 One group of 3 persons for two weeks making observation and study on population registration and data collection in such surveys as DHS, KAP etc.
 - 3.4 One group of 6 persons who are leaders of chosen provinces/cities for two weeks observation on program management.
4. Both parties also agreed to work out a possible way for setting of a pilot project in gene research and newborn screening which is located and executed in a relatively small-size area of Vietnam.
5. Both parties further agreed that DOH will send their experts to Vietnam to assist NCPFP in identifying training needs as regards to planning process, IEC program development and evaluation of contraceptive delivery through coupon system etc. with a total period of two manmonths in Vietnam.
6. In terms of funding, both parties agreed as follows:
 - 6.1 For Vietnamese training groups in Taiwan, NCPFP will pay the airfares from Hanoi to Taipei and return, while DOH will cover the costs of hotel accommodation, perdiem and local travel during their courses in Taiwan.

- 6.2 For the Taiwanese experts working in Vietnam, NCPFP will provide them with hotel accommodation and local travel in Vietnam while the return airfares (Hanoi-Taipei-Hanoi) and their salary will be covered by DOH.
7. Both parties also agreed to exchange information and printed documents such as Population Policy of Taiwan and other materials relating to population and family planning issues.
8. Regarding the possibility of collaborating with the East-West Center, both parties understood that such tripartite cooperation of NCPFP-DOH-EWC will give support and expansion to the development of the existing bilateral cooperation between NCPFP and DOH. However, both parties also took note of the fact that the funding for such cooperation activities should be further considered by all parties concerned.

Should any discussions be necessary for the success of the implementation of this Memorandum, both parties will exchange by faxes or letters.

This Memorandum was done in Hanoi on 6th September, 1997 in two copies in English.

It is understood by both parties that this Memorandum will become effective only after it is approved by the respective government of either party.

For the Department of Health
ROC

For the National Committee for
Population and Family Planning
Vietnam

[Signed]
Dr. Jeff Tsai
Director
Int'l Cooperation Office

[Signed]
Mr. Le Tien Thien
Director
Int'l Relations Department